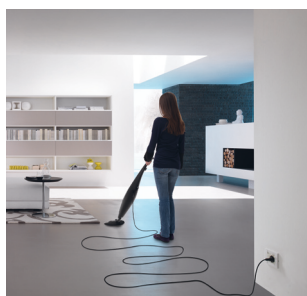
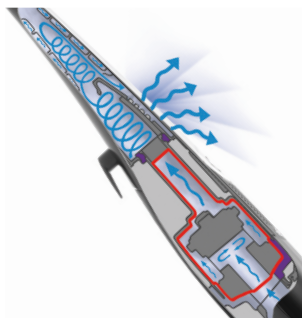


Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen

SCOPA ELETTRICA
STICK CLEANER
BALAI ÉLECTRIQUE
STIELSTAUBSAUGER
STEELSTOFZUIGER



Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı

ESCOBA ELÉCTRICA
ASPIRADOR VERTICAL
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
ELEKTRİKLİ SÜPÜRGE

Indice - Contents - Sommaire - Inhalt

Inhoudsopgave - Índice - Sumário - Περιεχόμενα - İçindekiler

IT Avvertenze di sicurezza	4
Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni	4
Avvertenze fondamentali per la sicurezza	4
Smaltimento	4
Descrizione	13
Descrizione	13
Accessori	13
Preparazione	15
Uso	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Svuotamento	18
Pulizia	19

FR Avertissements sur la sécurité	6
Symboles utilisés dans ce mode d'emploi	6
Avertissements	6
Élimination	6
Description	13
Description	13
Accessoires	13
Préparation	15
Utilisation	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Vidage	18
Nettoyage	19

NL Veiligheidsaanschuivingen	8
In deze aanwijzingen gebruikte symbolen	8
Waarschuivingen	8
Verwerking	8
Beschrijving	14
Beschrijving	14
Accessoires	14
Voorbereiding	15
Gebruik	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Ledigen	18
Reiniging	19

PT Advertências de segurança	10
Símbolos utilizados nas presentes instruções	10
Advertências	10
Eliminação	10
Descrição	14
Descrição	14
Acessórios	14
Preparação	15
Utilização	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Esvaziamento	18
Limpeza	19

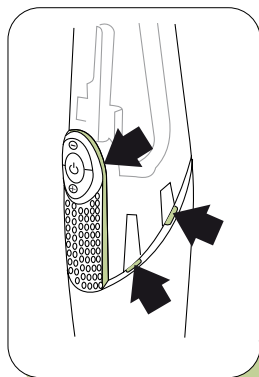
TR Güvenlik uyarıları - Tanımlama	12
Mevcut talimatlarda kullanılan semboller	12
Güvenlik için temel uyarılar	12
TR Tanımlama	12
Aksesuarlar	12
Hazırlık	15
Kullanım	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Boşaltma	18
Temizlik	19

EN Important safeguards	5
Symbols used in these instructions	5
Warnings	5
Disposal	5
Description	13
Description	13
Tools	13
Preparation	15
Use	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Emptying	18
Cleaning	19

DE Sicherheitshinweise	7
Symbole in dieser Bedienungsanleitung	7
Hinweise	7
Entsorgung	7
Beschreibung	13
Beschreibung	13
Zubehör	13
Vorbereitung	15
Gebrauch	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Entleerung	18
Reinigung	19

ES Advertencias de seguridad	9
Símbolos utilizados en las instrucciones	9
Advertencias	9
Eliminación	9
Descripción - Beschreibung - Περιγραφή	14
Descripción	14
Accessoires	14
Preparación	15
Uso	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Vaciado	18
Limpieza	19

EL Προειδοποιήσεις ασφαλείας	11
Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες	11
Προειδοποιήσεις ασφαλείας	11
Διάθεση	11
Περιγραφή	14
Περιγραφή	14
Εξαρτήματα	14
Προετοιμασία	15
Χρήση	16
EPS (Electronic Protection System)	17
Άδειαση	18
Καθαρισμός	19



A

B

D

C

E

J

K

N

L

M

F

G

H

I

Q

R

S

O

P

L

Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni

Le avvertenze importanti recano questi simboli. È assolutamente necessario osservare queste avvertenze.



Pericolo!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.



Attenzione!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.



Nota Bene:

Questo simbolo evidenzia consigli ed informazioni importanti per l'utente.

Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Leggere attentamente il libretto d'istruzioni. Usare l'apparecchio solo per uso domestico, secondo le indicazioni contenute in questo libretto e solo con gli accessori forniti in dotazione. La casa produttrice declina ogni responsabilità a danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, es. aspirazione di calcinacci, cenere, ecc.



Pericolo di scosse elettriche!

- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso o prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.
- Non cercare di mettere in funzione un apparecchio che sembri difettoso.
- Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiare l'isolamento.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Per le riparazioni, rivolgersi al rivenditore o al Centro di Assistenza autorizzato, ciò allo scopo di mantenere inalterata l'efficacia del vostro apparecchio e per garantire la validità della garanzia. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.



Attenzione!

- Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che i necessari filtri siano nella loro sede.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare i filtri periodicamente, se il caso spazzolarli o sostituirli.
- Non avvicinare l'orifizio di aspirazione ad occhi, orecchie, naso, ecc., quando l'apparecchio è in funzione.
- Non aspirare fiammiferi e mozziconi di sigaretta ancora accesi.
- La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e parti accessori originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.

Smaltimento



Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

Pulizia (pag. 18)



Attenzione!

Quando si aspira sporco molto fine (es. talco, farina) si renderà necessaria una pulizia più frequente del filtro HEPA: ciò per garantire un ottimale funzionamento della scopa.

Per la pulizia, non utilizzare spazzolini in acciaio o con setole dure in quanto potrebbero lacerare i materiali dei filtri.

Symbols used in these instructions

Important warnings are identified by these symbols. These warnings must absolutely be respected.



Danger!

Important warnings are identified by these symbols. These warnings must absolutely be respected.



Important!

Failure to observe the warning could result in injury or damage to the appliance.



Important!

This symbol identifies important advice or information for the user.

Warnings

- Read the instructions carefully.
The appliance should be used for domestic cleaning only, following these instructions and only with the tools supplied.
The manufacturer declines all liability for damage deriving from improper use of the appliance, for example to vacuum up rubble, ash, etc.



Danger of electric shock!

- When not in use or before maintenance or cleaning of the appliance, always unplug from the mains socket.
- Do not use the appliance if it appears to be faulty.
- To avoid damaging the insulation, do not run the appliance over the power cable.
- Do not unplug the appliance by pulling the power cable or the appliance itself.
- For repairs contact your local dealer or an authorised service centre in order to avoid compromising the efficiency of your appliance and to maintain the validity of the guarantee.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised service centre to avoid all risk.



Important!

- Before starting the appliance, make sure the filters are in position.

- Never allow the appliance to be used by persons (including children) with psychological, physical or sensory impairments or with insufficient knowledge, unless closely supervised and instructed by someone responsible for their safety. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- Check the filters regularly and if necessary brush or replace them.
- Keep the suction outlet away from eyes, ears, nose etc when the appliance is in operation.
- Never vacuum up matches, ash or cigarette ends when still lit.
- The manufacturer reserves the right to modify appliances and tools without warning.
Original spare parts and tools should always be used to maintain the efficiency of your appliance and avoid invalidating the guarantee.

Disposal



In compliance with European directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

Cleaning (page 18)



Important!

When vacuuming very fine dust (e.g. talcum powder, flour), the HEPA filter must be cleaned frequently: this keeps the stick cleaner in optimum working order.

Do not use wire or hard bristle brushes to clean the filter as they could damage the material.

Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

Les avertissements importants portent ces symboles. Il est absolument nécessaire de respecter ces avertissements.



Le non-respect peut être ou est la cause de lésions par décharge électrique entraînant un risque mortel.



Le non-respect peut être ou est la cause de lésions ou de dégâts à l'appareil.



Ce symbole souligne les conseils et les informations importantes pour l'utilisateur.

Avertissements

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Utilisez l'appareil exclusivement pour un usage domestique, en suivant les indications de cette notice, et seulement avec les accessoires fournis dans l'emballage. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts découlant d'un usage impropre de l'appareil (par exemple, aspiration de gravats, de cendres, etc.)



- Débranchez toujours l'appareil quand il n'est pas en marche et avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de celui-ci.
- N'essayez pas de mettre en marche un appareil qui vous semble défectueux.
- Évitez de passer l'appareil sur le cordon électrique pour ne pas abîmer l'isolation.
- Ne tirez jamais sur le cordon ni sur l'appareil pour débrancher celui-ci.
- Pour les réparations, adressez-vous à votre revendeur ou au SAV agréé, afin de conserver toute l'efficacité de votre appareil et la validité de la garantie. Afin d'éviter tout risque, si le cordon d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer exclusivement par le constructeur ou dans un centre de service après-vente agréé.



- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les filtres nécessaires sont en place.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités mentales, physiques ou sensorielles réduites, une expérience ou des connaissances insuffisantes, sans la surveillance vigilante et les instructions d'un responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Contrôlez les filtres périodiquement et éventuellement brossez-les ou remplacez-les.
- N'approchez pas l'orifice d'aspiration des yeux, des oreilles, du nez, etc., quand l'appareil est en marche.
- N'aspirez pas d'allumettes ni de mégots allumés. Le Fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils et aux accessoires sans préavis. Pour les réparations et les accessoires, utilisez exclusivement des pièces d'origine, vous conserverez ainsi toute l'efficacité de votre appareil et la validité de la garantie.

Élimination



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, ne jetez pas l'appareil avec les déchets domestiques, mais portez-le à un centre de collecte sélective agréé.

Nettoyage (page 18)

Lorsque vous aspirez de la saleté très fine (par exemple, talc, farine), le nettoyage du filtre Hepa est plus fréquent : ce garantit un fonctionnement optimal du balai. Pour le nettoyage, n'utilisez pas de brosses en acier ou à poils durs, car elles pourraient lacérer les matériaux des filtres.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise werden mit folgenden Symbolen gekennzeichnet. Diese Hinweise müssen unbedingt beachtet werden.



Gefahr!

Die Nichtbeachtung kann Ursache von lebensgefährlichen Verletzungen durch Stromschlag sein.



Achtung!

Die Nichtbeachtung kann Ursache von Verletzungen oder Geräteschäden sein.



Merke:

Ratschläge und wichtige Informationen für den Benutzer werden durch dieses Symbol gekennzeichnet.

Hinweise

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch. Verwenden Sie das Gerät nur für den Haushalt, und zwar gemäß den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen und nur mit den mitgelieferten Zubehörteilen. Die Herstellerfirma haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes, wie z.B. Aufsaugen von Bauschutt, Asche, usw., verursacht werden.



Gefahr von elektrischen Schlägen!

- Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht gebraucht wird, oder bevor Sie es Wartungs- oder Reinigungsvorgängen unterziehen.
- Versuchen Sie nicht das Gerät in Betrieb zu setzen, wenn Sie glauben, dass es beschädigt sein könnte.
- Fahren Sie mit dem Gerät nicht über das Netzkabel, da sonst die Isolierung beschädigt werden könnte.
- Ziehen Sie niemals am Netzkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Wenden Sie sich für Reparaturen ausschließlich an den eigenen Fachhändler oder direkt an eine autorisierte Kundendienststelle, damit die Funktions- und Leistungstüchtigkeit Ihres Gerätes beibehalten wird und die Garantie nicht ihre Gültigkeit verliert. Bei Beschädigungen des Netzkabels dieses vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auszuwechseln lassen, um jedes Risiko auszuschließen.



Achtung!

- Stellen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes sicher, dass die erforderlichen Filter an ihrem Platz sind.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden. Dafür sorgen, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Kontrollieren Sie die Filter in regelmäßigen Zeitabständen, nötigenfalls bürsten oder wechseln Sie diese aus.
- Bringen Sie die Saugöffnung nicht in nächster Nähe von Augen, Ohren, Nase, usw., wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Keine Streichhölzer, Asche oder noch brennende Zigarettenstummel aufsaugen. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, ohne jegliche Vorankündigung, Änderungen an den Geräten und an der Zubehörausstattung vorzunehmen. Es wird empfohlen, ausschließlich Original Ersatz- und Zubehörteile zu verwenden, damit die Funktions- und Leistungstüchtigkeit Ihres Gerätes beibehalten wird und die Garantie nicht ihre Gültigkeit verliert.

Entsorgung



Gemäß Europarichtlinie 2002/96/EC das Gerät nicht zusammen mit anderen Hausabfällen entsorgen, sondern einem Zentrum für offizielle Mülltrennung übergeben.

Reinigung (S. 18)



Achtung!

Bei Absaugen von sehr feinem Schmutz (z.B. Talkum, Mehl), muss eine häufige Reinigung des Hepa-Filters durchgeführt werden: das garantiert einen optimalen Betrieb des Stielstaubsaugers. Für die Reinigung keine Drahtbürsten oder Bürsten mit harten Borsten benutzen, da dadurch das Material der Filter beschädigt werden könnte.

In deze aanwijzingen gebruikte symbolen

De belangrijke waarschuwingen gaan van deze symbolen vergezeld. Deze waarschuwingen moeten beslist in acht worden genomen.



Gevaar!

veronachtzaming kan de oorzaak zijn of is de oorzaak van letsels door elektrische schokken met gevaar voor het leven.



Attentie!

veronachtzaming kan de oorzaak zijn of is de oorzaak van letsel of schade aan het apparaat.



Nota Bene:

Dit symbool duidt op belangrijke tips en informatie voor de gebruiker.

Waarschuwingen

- Lees de handleiding aandachtig door.
Gebruik het apparaat uitsluitend voor huishoudelijk gebruik, geheel volgens de voorschriften van deze handleiding en alleen met de bijgeleverde accessoires. De fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik van het apparaat, zoals b.v. opzuigen van as, kalkgruis e.d.



Gevaar op elektrische schokken!

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet gebruikt wordt, of voordat onderhoud of reiniging van het apparaat wordt uitgevoerd.
- Probeer het apparaat niet in werking te zetten wanneer het defect lijkt.
- Rijd met het apparaat niet over het netsnoer, om de isolatie niet te beschadigen.
- Trek nooit aan het netsnoer van het apparaat om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Wendt u zich voor reparatiewerkzaamheden tot een erkend servicecentrum, zodat de goede werking van het apparaat gewaarborgd blijft en de garantie niet komt te vervallen.

Ter voorkoming van elke vorm van risico moet een beschadigd netsnoer vervangen worden door de fabrikant of zijn technische servicedienst.



Attentie!

- Controleer, alvorens het apparaat in te schakelen, of de nodige filters op hun plaats zijn aangebracht.
- Sta het gebruik van dit apparaat niet toe aan personen (ook kinderen) met beperkte mentale, fysieke of sensorische capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze aandachtig worden gevolgd of geïnstrueerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
Houd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen.
- Controleer de filters regelmatig. Borstel ze of vang ze, indien nodig.
- Breng de zuigmond niet dichtbij de ogen, oren, neus, enz. wanneer het apparaat in werking is.
- Zuig geen brandende sigarettenpeuken of lucifers op. De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan de apparaten en bijgeleverde accessoires. Het wordt aanbevolen uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires te gebruiken, om de doeltreffendheid van het apparaat in stand te houden en de garantie niet te doen vervallen.

Verwerking



Krachtens de Europese richtlijn 2002/96/EG mag het apparaat niet samen met het huishoudelijke afval worden verwerkt, maar moet het naar een officieel inzamelcentrum gebracht worden.

Reiniging (pag. 18)



Attentie!

Wanneer zeer fijn stof wordt opgezogen (bijv. talkpoeder, meel), zal verlangen dat vaker schoonmaken van de HEPA-filter; dat garandeert een optimale werking van de stofzuiger.

Gebruik voor het reinigen geen stalen of hardharige borstels omdat die het materiaal van de filters kunnen beschadigen/scheuren.

Símbolos utilizados en las instrucciones

Las advertencias importantes se indican con los siguientes símbolos. Debe absolutamente respetar estas advertencias.



El incumplimiento puede ser o es la causa de lesiones provocadas por descargas eléctricas con peligro para la vida.



El incumplimiento puede ser o es la causa de lesiones o de desperfectos al aparato.



Este símbolo indica consejos e informaciones importantes para el usuario.

Advertencias

- Lea detenidamente el manual de instrucciones. Utilice el aparato exclusivamente para el uso doméstico siguiendo las indicaciones contenidas en este manual y solamente con los accesorios de la dotación. El fabricante queda eximido de toda responsabilidad por desperfectos derivados de un uso impropio del aparato, por ejemplo para la aspiración de cascotes, cenizas, etc.



- Desenchufe siempre el aparato de la corriente cuando no lo use o antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza en éste.
- No intente encender un aparato si éste presenta defectos.
- No pase el aparato sobre el cable eléctrico para evitar estropear el aislamiento.
- No tire nunca del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la corriente.
- Para las reparaciones, póngase en contacto con el distribuidor o con el Centro de Asistencia autorizado, para no alterar la eficacia de su aparato ni anular la garantía.
- Si el cable de alimentación se estropea, lo deberá sustituir el fabricante o su servicio de asistencia técnica para evitar cualquier riesgo.



- Antes de encender el aparato, asegúrese de que los filtros necesarios estén colocados en sus alojamientos.
- No permita que personas (incluidos niños) con capacidades psicofísicas sensoriales disminuidas o con experiencia y conocimientos insuficientes usen el aparato, a no ser que estén vigilados atentamente e instruidos por un responsable en relación a su seguridad.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Controle los filtros periódicamente, y si es necesario, cepíllelos o cámbielos.
- No acerque el orificio de aspiración a ojos, orejas, nariz, etc., cuando el aparato esté encendido.
- No aspire cerillas ni colillas encendidas de cigarrillos.
- El fabricante se reserva la facultad de poder aportar modificaciones a los aparatos o al equipamiento de los accesorios sin previo aviso.
- Le aconsejamos el uso exclusivo de partes de recambio y accesorios originales para conservar inalterada la eficiencia de su aparato y para no invalidar la garantía.

Eliminación



En cumplimiento de la Directiva Europea 2002/96/EC, no elimine el aparato junto a los residuos domésticos, ha de entregarlo a un centro oficial de recogida selectiva.

Limpieza (pág. 18)



Le recomendamos limpiar a menudo el filtro HEPA cuando se aspira polvo muy fino (harina, talco, etc.): esto asegura un funcionamiento óptimo de la escoba. Para la limpieza no utilice cepillos de acero o con cerdas duras porque podrían estropear los materiales de los filtros.

Símbolos utilizados nas presentes instruções

As advertências importantes apresentam estes símbolos. É absolutamente necessário cumprir estas advertências.



Perigo!

O incumprimento pode ser ou é causa de lesões por choque eléctrico com risco de vida.



Atenção!

O incumprimento pode ser ou é causa de lesões ou de danos no aparelho.



Nota:

Este símbolo evidencia conselhos e informações importantes para o utilizador.

Advertências

- Leia atentamente o livro de instruções. Utilize o aparelho apenas para um uso doméstico, segundo as indicações contidas neste manual e apenas com os acessórios fornecidos. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho, ex.: aspiração de fragmentos de calça, cinzas, etc.



Perigo de choque eléctrico!

- Retire sempre a ficha da tomada quando o aparelho não estiver a ser utilizado ou antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou limpeza do mesmo.
- Não tente ligar um aparelho que lhe pareça defeituoso.
- Não passe com o aparelho por cima do cabo eléctrico para evitar danificar o isolamento.
- Nunca puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para retirar a ficha da tomada.
- Para efectuar reparações, dirija-se ao seu revendedor ou a um Centro de Assistência autorizado, com vista a manter a eficácia do seu aparelho inalterada e para manter a validade da garantia.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência técnica de forma a prevenir qualquer risco.



Atenção!

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os filtros estão devidamente posicionados.
- Não permita a utilização do aparelho por pessoas (também crianças) com capacidades psíquicas, físicas ou sensoriais reduzidas ou com experiência e conhecimentos insuficientes, quando não estejam a ser atentamente vigiadas e orientadas por alguém responsável pelo seu bem-estar.
- Vigie as crianças para garantir que não brincam com o aparelho.
- Verifique periodicamente os filtros e, se necessário, escove-os ou substitua-os.
- Não aproxime o orifício de aspiração dos olhos, das orelhas, do nariz, etc. quando o aparelho estiver em funcionamento.
- Não aspire fósforos e pontas de cigarro ainda acesas.
- O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações nos aparelhos e nos acessórios fornecidos sem qualquer aviso prévio.
Recomendamos que utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais para conservar inalterada a eficácia do seu aparelho e não invalidar a garantia.

Eliminação



Nos termos da directiva Europeia 2002/96/EC, não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha selectiva oficial.

Limpeza (pág. 18)



Atenção!

Quando se aspira sujidade muito fina (ex.: pó de talco, farinha) a limpeza do filtro HEPA deve ser mais frequente: este garante um óptimo funcionamento do aspirador. Para a limpeza, não utilize escovas de aço ou com filamentos duros, dado que poderão danificar os materiais dos filtros.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες

Οι σημαντικές προειδοποιήσεις έχουν αυτά τα σύμβολα. Είναι απολύτως απαραίτητη η τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων.



Κίνδυνος!

η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία θέτοντας σε κίνδυνο τη ζωή σας.



Προσοχή!

η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή ζημιές στη συσκευή.



Σημαντική σημείωση:

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει σημαντικές συμβουλές και πληροφορίες για το χρήστη.

Προειδοποιήσεις ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για οικιακή χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και μόνο με τα εξαρτήματα που διατίθενται με τη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, όπως αναρρόφηση σοβά, στάχτης κλπ.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Αποσυνδέετε πάντα το φις από την πρίζα του ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού της συσκευής.
- Μην επιχειρείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβη.
- Μην περνάτε με τη συσκευή πάνω από ηλεκτρικό καλώδιο, για να αποφύγετε τη φθορά της μόνωσης.
- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο, ή την ίδια τη συσκευή, για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα.
- Για επισκευές, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις, ώστε να διατηρήσετε σταθερή την απόδοση της συσκευής σας και να εξασφαλίσετε την ισχύ της εγγύησης. Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το εξουσιοδοτημένο Σέρβις,

έτσι ώστε να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος.



Προσοχή!

- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα βρίσκονται στη θέση τους.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής σε άτομα (ακόμα και παιδιά) με μειωμένες ψυχοφυσικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται με προσοχή και εκπαιδεύονται από έναν υπεύθυνο για τη σωματική ακεραιότητά τους. Παρακολουθείτε τα παιδιά και βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ελέγχετε περιοδικά τα φίλτρα και εν ανάγκη βουρτσίστε τα ή αντικαταστήστε τα.
- Μην πλησιάζετε το στόμιο αναρρόφησης στα μάτια, τα αυτιά, τη μύτη κλπ., με τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για αναρρόφηση σπירתων και αναμμένων αποσιγάρων. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών στις συσκευές και στον εξοπλισμό των αξεσουάρ χωρίς καμία προειδοποίηση.
Συνιστάται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών και αξεσουάρ για να διατηρηθεί σταθερή η απόδοση της συσκευής και για να μην ακυρωθεί η εγγύηση.

Διάθεση



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ, η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα αλλά να διατίθεται σε επίσημα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής.

Καθαρισμός (σελ. 18)

Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αναρρόφηση πολύ ψιλής σκόνης (π.χ. ταλκ, αλεύρι) συνιστάται να καθαρίσετε πιο συχνά το φίλτρο HEPA: αυτό το εξασφαλίζει την άριστη λειτουργία της σκούπας.

Για τον καθαρισμό, μην χρησιμοποιείτε συρματόβουρτσες ή σκληρές βούρτσες επειδή μπορεί να σχίσουν το υλικό των φίλτρων.

Güvenlik uyarıları - Tanımlama

Mevcut talimatlarda kullanılan semboller

Önemli uyarılar şu sembolleri taşırlar. Bu uyarıların izlenmesi kesinlikle zorunludur.



Tehlike!

İtaat edilmemesi halinde hayati tehlikesi olan, elektrik çarpmalarına bağlı yaralanmalara sebep olabilir.



Dikkat!

İtaat edilmemesi yaralanmalar veya cihaz hasarlarına sebep olabilir.



Önemli not:

Bu işaret, kullanıcı için önemli tavsiye ve bilgileri belirtir.

Güvenlik için temel uyarılar

- Kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz. Aleti yalnızca evde, bu talimatnamede belirtildiği şekilde ve sadece verilen aksesuarlar ile kullanınız. Üretici firma aletin uygunsuz kullanımından, örneğin sıva kırıntılarının köllerin çekilmesi vb. oluşacak hasarları reddeder.



Elektrik çarpması tehlikesi!

- Alet kullanımda olmadığı anda veya aletin herhangi bir bakım veya temili işlemi sırasında her zaman fişi prizden çıkarınız.
- Üretim hatası olduğu düşünülen bir aleti çalıştırmayı denemeyiniz.
- İzplasyonun hasar görmesini engellemek için aleti elektrik kablusunun üzerinden geçirmeyiniz.
- Fişi prizden çıkarmak için aletin kendisini veya besleme kablusunu asla çekmeyiniz.
- Onarımlar için yetkili satıcıya veya yetkili Teknik Sevise başvurunuz halinde aletinizin aynı verimle çalışmasını salami olacak ve garantisinin geçerliliğini garanti etmiş olacaksınız. Eğer besleme kablusu hasarlanmışsa, her türlü riski engellemek için üretici tarafından veya kendi teknik servisi tarafından değiştirilmelidir



Dikkat!

- Aleti çalıştırmadan önce filtrelerin yerlerinde olduğundan emin olun.
- Psikolojik-fiziksel-duyumsal sorunlu insanlara (aynı zamanda çocukların) veya yetersiz tecrübeye ve bilince sahip kişilerin, kendi rahatsızlıklarından sorumlu olan bir kişi kontrolünde ve yönlendirmesinde olmadan aletleri kullanması uygun değildir. Çocukları aletle oynamadıklarından

emin olacak şekilde gözetleyiniz.

- Filtreleri periyodik olarak kontrol ediniz ve gerektiğinde fırçalayınız ya da değiştiriniz.
- Alet kullanımda iken, hava hortumunu gözle, kulaklara, burna vb. yaklaştırmayınız.
- Sönmemiş sigara izmaritlerini ve kibritleri emdirmeyiniz.
- Üreticinin aletle beraberinde verilen aksesuarlarda önceden bildirmeksizin değişiklik yapma hakkı vardır. Garantinin geçerliliğini yitirmemesi ve aletinizin verimini aynı şekilde koruyabilmek için orijinal yedek parçaların ve orijinal aksesuarların kullanılması önerilmektedir.

Bakım (sayf. 18)

Ne zaman (örneğin, talk pudrası, un) daha HEPA filtre temizlik sık gerektirecektir: böyle süpürge optimum çalışmasını güvence altına çok ince kir çizin. Temizlik için, filtre materyallerini yırtacağından ötürü çelik veya sert kılı fırçalar kullanmayınız.

TR Tanımlama

- A Sap/Kulp
- B Kablo toplayıcı
- C Hava çıkışı ızgaraları
- D Motor kılavuz kulpu
- E Kontrol paneli
- F Emme gücü düşürme
- G ON/Stand-by düğmesi
- H Emme gücü yükseltme
- I Sabit ikaz lambası: cihazda elektrik gerilimi var;
Yanıp sönen ikaz lambası: Gösterge EPS (elektronik koruma sistemi – konteyner dolu ve çalışma anormalliği)
- J Besleme kablusu
- K Toz-toplama haznesi çıkarma kolu
- L Toz-toplama haznesi
- M HEPA filtresi tutacağı
- N Çekiş ağız
- O Çıkarılabilir Hepa (yüksek randımanlı) filtresi
- P HEPA filtresi desteği

Aksesuarlar

- Q Çok işlevli fırça
- R Mızrak ağız
- S "T" ağız

Descrizione - Description - Beschreibung

IT Descrizione

- A Impugnatura/manico
- B Avvolgicavo
- C Griglie uscita aria
- D Guide innesto manico
- E Pannello di controllo
- F Diminuzione potenza di aspirazione
- G Pulsante ON/Stand-by
- H Aumento potenza di aspirazione
- I Spia fissa: apparecchio in tensione
Spia lampeggiante: Indicatore EPS (electronic protection system - contenitore pieno e anomalie di funzionamento)
- J Cavo alimentazione
- K Maniglia estrazione contenitore raccogli-polvere
- L Contenitore raccogli-polvere
- M Estrazione e sblocco filtro Hepa
- N Bocca di aspirazione
- O Filtro Hepa (ad alta efficienza) estraibile
- P Supporto filtro HEPA

Accessori

- Q Spazzola multifunzione
- R Bocchetta a lancia
- S Bocchetta a "T"

FR Description

- A Poignée/manche
- B Enrouleur de cordon
- C Grilles sortie d'air
- D Guides d'emboîtement du manche
- E Panneau de commande
- F Réduction de la puissance d'aspiration
- G Bouton ON/Standby
- H Augmentation de la puissance d'aspiration
- I Témoin fixe: appareil sous tension
Témoin clignotant: Indicateur EPS (electronic protection system – récipient plein et anomalies de fonctionnement)
- J Câble d'alimentation
- K Poignée d'extraction récipient à poussière
- L Récipient à poussière
- M Poignée du filtre Hepa
- N Bouche d'aspiration
- O Filtre Hepa (rendement élevé) extractible
- P Support filtre Hepa

Accessoires

- Q Suceur multifonction
- R Suceur plat
- S Suceur en T

EN Description

- A Handgrip/handle
- B Cable wind
- C Air discharge grilles
- D Handle guides
- E Control panel
- F Less suction power
- G ON/Standby button
- H More suction power
- I Light on steadily: power to the appliance is on
Light flashing: EPS indicator (Electronic Protection System - dust container full and malfunctions)
- J Power cable
- K Dust bag compartment removal handle
- L Dust bag compartment
- M Hepa filter handle
- N Suction port
- O Removable HEPA filter (high efficiency)
- P HEPA filter holder

Tools

- Q Multipurpose brush
- R Crevice tool
- S Multi-purpose nozzle

DE Beschreibung

- A Griffteil/Handgriff
- B Kabeleinziehung
- C Abluftgitter
- D Anschluss-Schienen Griff
- E Bedienblende
- F Minderung der Saugkraft
- G ON/Standby-Taste
- H Erhöhung der Saugkraft
- I Ständig leuchtende Kontrolllampe: Gerät steht unter Spannung; Blinkende Kontrolllampe: Anzeige EPS (Electronic Protection System – Behälter voll und Betriebsstörungen)
- J Netzkabel
- K Griff zur Entnahme des Staubbehälters
- L Staubbehälter
- M Griff Hepa-Filter
- N Ansaugöffnung
- O Herausnehmbarer Hepa-Filter (hochleistungsfähig)
- P Halterung Hepa-Filter

Zubehör

- Q Multifunktionsbürste
- R Fugendüse
- S "t"-förmige Mehrzweckdüse

Beschrijving - Descripción - Descrição - Περιγραφή

NL Beschrijving

- A Handgreep
- B Snoerwikkelaar
- C Luchtuitlaatrooster
- D Geleiders voor inbrengen handgreep
- E Bedieningspaneel
- F Verlaging zuigkracht
- G ON/Standby-knop
- H Verhoging zuigkracht
- I Controlelampje brandt vast: apparaat van stroom voorzien; Knipperend controlelampje: EPS-indicator (electronic protection system - volle stofbak en storingen in de werking)
- J Netsnoer
- K Handgreep voor verwijderen stofbak
- L Stofbak
- M Handgreep HEPA-filter
- N Zuigopening
- O Uitneembaar HEPA-filter (bijzonder efficiënt)
- P Houder HEPA-filter

Accessoires

- Q Multifunctie zuigmond
- R Spleetzuigmond
- S T-vormige zuigmond

PT Descrição

- A Cabo
- B Enrolador do cabo
- C Grelhas de saída de ar
- D Guias de encaixe do cabo
- E Painel de controlo
- F Diminuição da potência de aspiração
- G Botão ON/Standby
- H Aumento da potência de aspiração
- I Luz piloto fixa: aparelho sob tensão
Luz piloto intermitente: Indicador EPS (Electronic Protection System - compartimento cheio e anomalias de funcionamento)
- J Cabo de alimentação
- K Pega de extracção do compartimento de recolha de pó
- L Compartimento de recolha de pó
- M Pega do filtro Hepa
- N Bocal de aspiração
- O Filtro Hepa (de alta eficiência) extraível
- P Suporte do filtro Hepa

Acessórios

- Q Escova multifuncionais
- R Bocal para cantos
- S Bocal em "T"

ES Descripción

- A Empuñadura/mango
- B Recogecable
- C Rejillas de salida del aire
- D Guías de acoplamiento mango
- E Panel de mandos
- F Reducción de la potencia de aspiración
- G Botón ON/Standby
- H Aumento de la potencia de aspiración
- I Piloto luminoso fijo: aparato bajo tensión
Indicador luminoso parpadeante: Indicador EPS (electronic protection system - contenedor lleno y anomalías de funcionamiento).
- J Cable de alimentación
- K Asa extracción contenedor del polvo
- L Contenedor del polvo
- M Empuñadura filtro Hepa
- N Boca de aspiración
- O Filtro Hepa (de alta eficiencia) extraíble
- P Soporte del filtro Hepa

Accesorios

- Q Escova multifuncionais
- R Boquilla en forma de lanza
- S Boquilla en forma de "T"

EL Περιγραφή

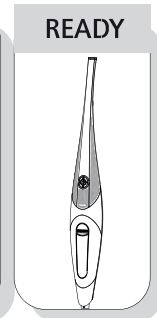
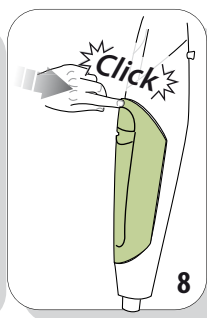
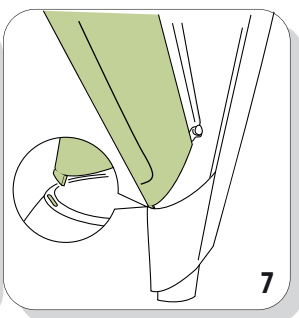
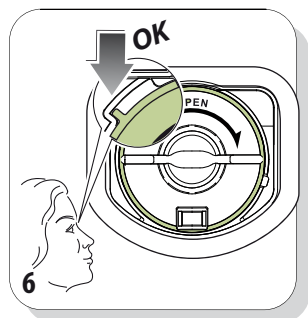
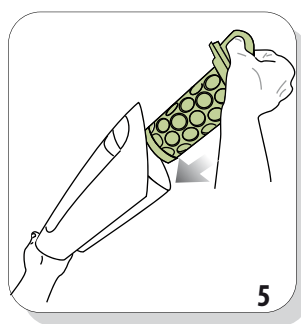
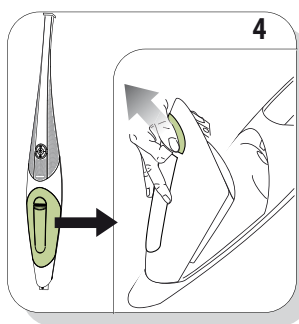
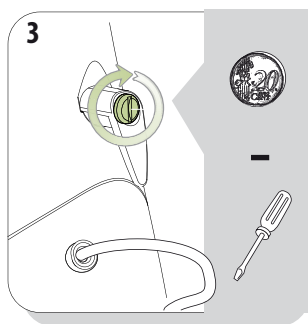
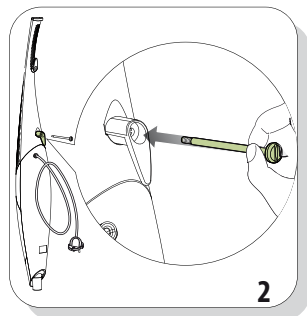
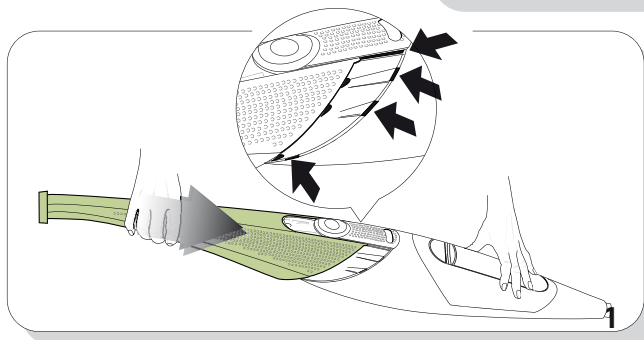
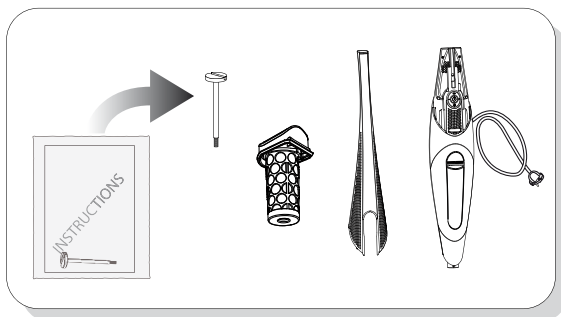
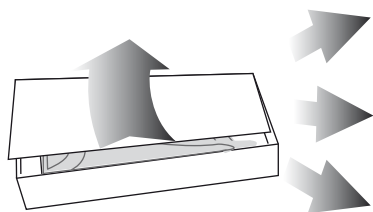
- A Χειρολαβή/λαβή
- B Τύλιγμα καλωδίου
- C Γρίλιες εξόδου αέρα
- D Οδηγοί συνδέσμου χειρολαβής
- E Πίνακας ελέγχου
- F Μείωση ισχύος αναρρόφησης
- G Πλήκτρο ON/Standby
- H Αύξηση ισχύος αναρρόφησης
- I Ενδεικτική λυχνία σταθερά αναμμένη: συσκευή συνδεδεμένη στο ρεύμα; Ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει: Ένδειξη EPS (Electronic Protection System - γεμάτο δοχείο και προβλήματα λειτουργίας)
- J Ηλεκτρικό καλώδιο
- K Χειρολαβή εξαγωγής δοχείου συγκέντρωσης σκόνης
- L Δοχείο συγκέντρωσης σκόνης
- M Χειρολαβή φίλτρου Hepa
- N Στόμιο αναρρόφησης
- O Αφαιρούμενο φίλτρο Hepa (υψηλής απόδοσης)
- P Βάση φίλτρου Hepa

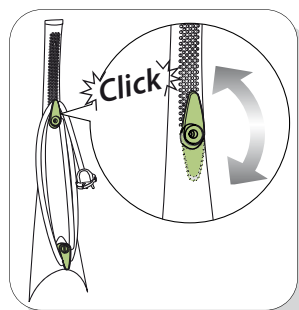
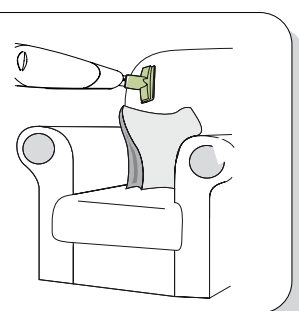
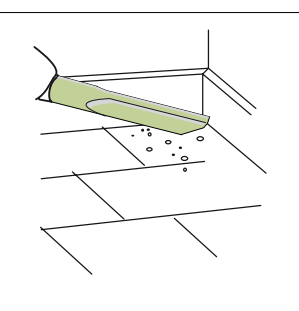
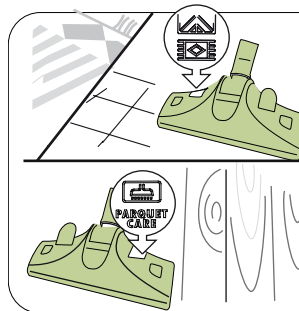
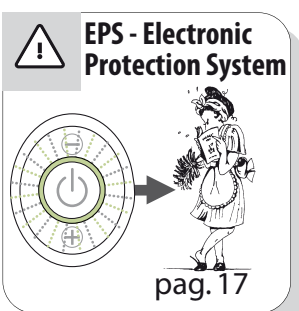
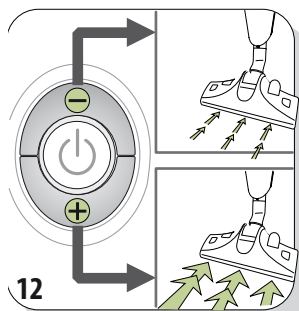
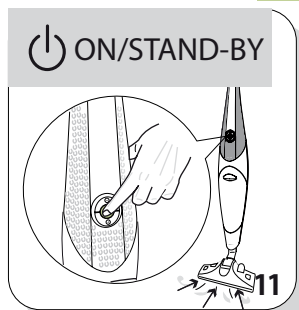
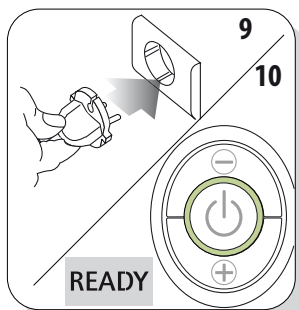
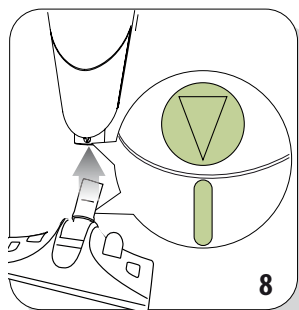
Εξαρτήματα

- Q Βούρτσα πολυλειτουργικός
- R Στόμιο για σχισμές
- S Στόμιο σχήματος "T"

Preparazione - Preparation - Préparation - Vorbereitung

Voorbereiding - Preparación - Preparação - Προετοιμασία - Hazırlık





EPS (Electronic Protection System)



IT Il dispositivo EPS si attiva quando il condotto di aspirazione è ostruito, oppure quando il contenitore raccogli-polvere è pieno, oppure quando non è inserito il filtro HEPA ed è evidenziato dal lampeggiare della spia integrata nel pannello di controllo. In caso di utilizzo prolungato dopo l'accensione di quest'indicatore, la potenza dell'apparecchio si riduce automaticamente: questo è un dispositivo di sicurezza che evita danni al motore. Per riprendere la pulizia, si rende necessario spegnere l'apparecchio per poi individuare e risolvere la causa dell'intervento dell'EPS.



EN The EPS device is activated when the vacuum duct is blocked, the dust container is full or the HEPA filter is not in place. Activation is shown by a flashing light on the control panel. If you continue to use the appliance after the indicator has come on, vacuum power is reduced automatically. This is a safety device to avoid damage to the motor. To start cleaning again, you must turn the appliance off and resolve the cause which has triggered the EPS.



FR Le dispositif EPS s'active lorsque le conduit d'aspiration est obstrué, lorsque le récipient à poussière est plein ou lorsque le filtre HEPA n'est pas monté et son activation est signalée par le clignotement du témoin intégré dans le panneau de commande. En cas d'utilisation prolongée après l'allumage de cet indicateur, un dispositif de sécurité réduit automatiquement la puissance de l'appareil pour éviter les dégâts au moteur. Pour reprendre le nettoyage, il est nécessaire d'éteindre l'appareil, puis de rechercher et résoudre la cause de l'intervention du dispositif EPS.



DE Die EPS-Vorrichtung schaltet sich ein, wenn der Saugkanal verstopft, der Staubbehälter voll ist oder wenn der HEPA-Filter nicht eingesetzt wurde und wird durch Blinken der in der Bedienblende befindlichen Kontrollleuchte angezeigt. Nach Einschaltung dieser Anzeige verringert sich die Leistung des Gerätes bei längerem Gebrauch automatisch: Es handelt sich um eine Sicherheitsvorrichtung zwecks Vermeidung von Motorschäden. Um mit der Reinigung fortzufahren zu können, muss das Gerät abgeschaltet und die Ursache für die Einschaltung des EPS-Filters gefunden werden.



NL Het EPS grijpt in wanneer het zuigkanaal verstopt is of wanneer de bak vol is, of wanneer het HEPA-filter niet is ingebracht, wat aangegeven wordt door het knipperen van het controlelampje op het bedieningspaneel. Als het apparaat langdurig wordt gebruikt nadat dit lampje is gaan branden, wordt het vermogen van het apparaat automatisch vermindert: dit is een veiligheidsvoorziening die schade aan de motor vermijdt. Om weer te kunnen zuigen, moet het apparaat uitgezet worden en de oorzaak van het ingrijpen van het EPS bepaald en opgelost worden.



ES El dispositivo EPS se activa cuando el conducto de aspiración está obstruido o cuando el contenedor está lleno o bien cuando no está colocado el filtro HEPA. El parpadeo del indicador luminoso integrado en el panel de mandos indica dicha situación. En caso de utilización prolongada después del encendido de este indicador, la potencia del aparato se reduce automáticamente: es un dispositivo de seguridad que evita estropear el motor. Para reanudar la limpieza, apague el aparato y localice y resuelva la causa de la activación del dispositivo EPS.



PT O dispositivo EPS activa-se quando o tubo de aspiração está obstruído, quando o compartimento de recolha de pó está cheio ou, então, quando o filtro HEPA não está inserido. É evidenciado pela luz piloto intermitente no painel de controlo. Em caso de utilização prolongada após o acendimento deste indicador, a potência do aparelho é automaticamente reduzida: este é um dispositivo de segurança que evita danos no motor. Para retomar a limpeza, é necessário desligar o aparelho para depois identificar e resolver o problema que originou a intervenção do EPS.



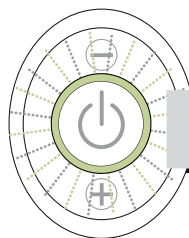
EL Το σύστημα eps ενεργοποιείται όταν ο σωλήνας αναρρόφησης έχει βουλώσει, ή όταν ο σάκος συγκέντρωσης σκόνης είναι γεμάτος, ή όταν δεν έχετε τοποθετήσει το φίλτρο HEPA που επισημαίνεται από την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας στον πίνακα ελέγχου. Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης μετά το άναμμα της ένδειξης, η ισχύς της συσκευής μειώνεται αυτόματα: με αυτό το σύστημα ασφαλείας αποφεύγονται βλάβες στο μοτέρ. Για να συνεχίσετε τη χρήση, πρέπει να σβήσετε τη συσκευή, στη συνέχεια να προσδιορίσετε και να εξαλείψετε την αιτία επέμβασης του eps.



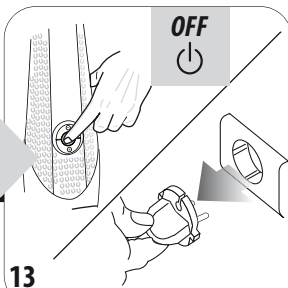
TR EPS aygıtı, emme kanalı tıkalıyken veya toz toplayıcı torba tam dolu iken veya HEPA filtresi takılı değilken ve kontrol paneline entegre gösterge yanıp söniyorken harekete geçer. Bu göstergenin yanmasından sonra uzun kullanımda, aletin gücü otomatik olarak düşer: bu motora hasar gelmesini önleyen bir aygıttır. Temizliğe tekrardan başlayabilmek için ve daha sonra EPS'nin neden çalıştığını anlamak ve sorunu çözmek için aygıtı kapatmak gereklidir.

Svuotamento - Emptying - Vidage - Entleerung

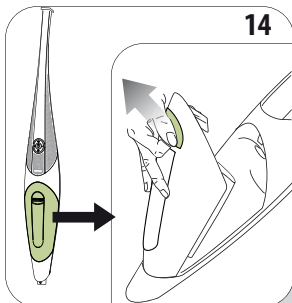
Ledigen - Vaciado - Esvaziamento - Άδειασμα - Boşaltma



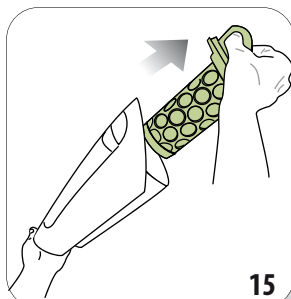
EPS



13



14



15

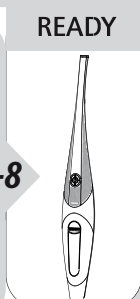


16



fig. 5-8

17

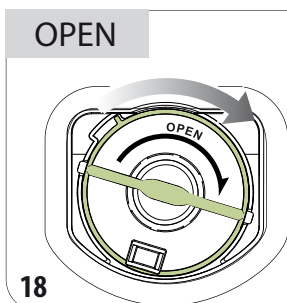


READY

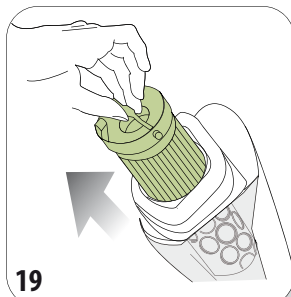
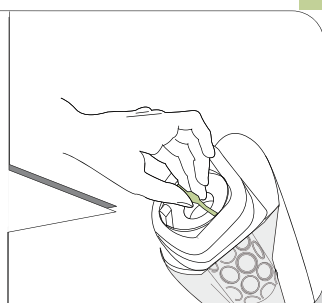
Pulizia-Cleaning-Nettoyage-Reinigung-Reinigung-Limpieza-Limpeza-Καθαρισμός-Temizlik

HEPA
FILTER

OPEN



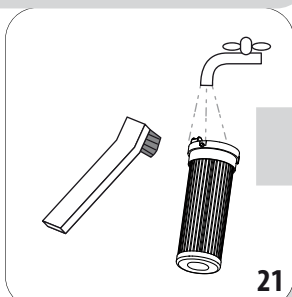
18



19



20



21

! **IT** Lasciar asciugare bene il filtro HEPA prima di reinserirlo nel supporto. **EN** make sure the HEPA filter is completely dry before replacing it. **FR** Bien laisser sécher le filtre Hepa avant de le remettre sur son support. **DE** Vor Wiedereinsetzen in die Halterung den Hepa-Filter gut trocknen lassen. **NL** laat het HEPA-filter goed drogen alvorens het weer in de houder te doen. **ES** Deje secar correctamente el filtro Hepa antes de volver a colocarlo en el soporte. **PT** Deixe secar bem o filtro Hepa antes de o reintroduzir no suporte. **EL** Lasciar asciugare bene il filtro HEPA prima di reinserirlo nel supporto. **TR** HEPA filtresini destegine yeniden takmadan önce iyice kurumaya bırakın.

